

Искусство Евразии. 2025. № 2 (37). С. 322–325. ISSN 2518-7767 (online)

Iskusstvo Evrazii = The Art of Eurasia, 2025, (2), pp. 322–325. ISSN 2518-7767 (online)



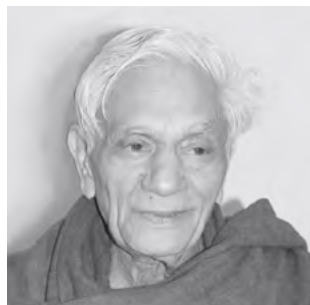
Краткое сообщение

УДК 745.04+75.046(294.3)

DOI 10.46748/ARTEURAS.2025.02.019

Перевод с английского С.М. Белокуровой

Тримурти



Чандра Локеш

Международная академия индийской культуры, г. Нью-Дели, Индия



Аннотация. Статья посвящена иконографии Тримурти, воплощения одной из центральных концепций индийской религиозной философии о триединстве верховных божеств, которые олицетворяют различные аспекты единого божественного начала. Тримурти объединяет три ключевые космические функции — создание, сохранение и разрушение. В современной практике концепция Тримурти больше воспринимается как философская категория, нежели религиозная, тем не менее в индуистском мировоззрении и изобразительном искусстве символизм Тримурти продолжает играть важную роль. В статье рассматриваются особенности изображения триединства Брахмы, Нараяны и Махешвары, а также мандалы и мудры Тримурти в китайской версии Трипитаки (V–VI вв.), которая распространена в Японии, Вьетнаме и Китае; в «Рисюкё» в переводе Амогхаваджры (VIII в.); свитке Гонкаку (XI–XII вв.). Приведенные сведения могут быть применены для изучения художественных канонов, в анализе исторического контекста и символики изображений, при атрибуции и интерпретации памятников искусства. Научный перевод и комментарии к статье Локеша Чандры из «Словаря буддийской иконографии» выполнен С.М. Белокуровой.

Ключевые слова: Локеш Чандра, Тримурти, буддийский канон, символика, иконография, Словарь буддийской иконографии, буддийское искусство

Для цитирования: Чандра Л. Тримурти // Искусство Евразии [Электронный журнал]. 2025. № 2 (37). С. 322–325. <https://doi.org/10.46748/ARTEURAS.2025.02.019>.

URL: <https://eurasia-art.ru/art/article/view/1201>.

Short communications article

Trimurti

Lokesh Chandra

International Academy of Indian Culture, New Delhi, India

Abstract. This article focuses on the iconography of Trimurti, which is one of the central concepts in Indian religious philosophy. It represents the trinity of supreme deities who embody various aspects of a single divine origin. Trimurti unites the three key cosmic functions of creation, preservation, and destruction. While the concept of Trimurti is now more widely recognised as a philosophical category than a religious one, the symbolism of Trimurti continues to play an important role in Hinduism and visual art. The article examines the depiction of the triunity of Brahma, Narayana and Maheshvara, as well as the Trimurti mandala and mudra, in the Chinese version of the Tripitaka (5th–6th centuries), which is prevalent in Japan, Vietnam and China, and in the ‘Rishukyo’ translated by Amoghavajra (8th century) and the scroll of Gonkaku (11th–12th centuries). The findings presented in this article can be applied to the study of artistic canons, analyse the historical context and symbolism of images, and attribute and interpret art monuments. The scientific translation and commentary on the article, originally written by Lokesh Chandra for the Dictionary of Buddhist Iconography, has been provided by S.M. Belokurova.

Keywords: Dictionary of Buddhist Iconography, Lokesh Chandra, Trimurti, Buddhist canon, symbolism, iconography, Buddhist art

For citation: Chandra, L. (2025) ‘Trimurti’, *Iskusstvo Evrazii = The Art of Eurasia*, (2), pp. 322–325.

doi:10.46748/ARTEURAS.2025.02.019. Available from: <https://eurasia-art.ru/art/article/view/1201>. (In Russ.)

Локеш Чандра.
«Словарь буддийской иконографии»

Том 12, с. 3662–3663

Тримурти — так называемые «три брата» (кит. 三兄弟天 — «три небесных брата») в XIV части Няя-сутры в китайском переводе Амогхаваджры. Это Брахма, Нараяна и Махешвара (соответственно: самозарождающийся творец, хранитель и разрушитель, происходящие из тела Авалокитешвары. — *Прим. перев.*). Их биджа звучит как SVA, где S означает равенство, происходящее из того, что все дхармы существуют как космос; а VA — невозможность вербального выражения всех дхарм. Мандала Тримурти изображается в виде лука

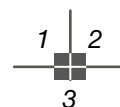
(полукруга) [1, p. 160, 233]. Эта мандала восходит к работам монаха Сюэя (809–884). Иллюстрация содержится в японском издании китайской Трипитаки, известном как «Трипитака Тайсё» [2, 122–123, fig. 313a15], копия выполнена в 864 году (ил. 1). В этом изображении братья сидят на листьях лотоса, а не на самих их цветках.

Биджа-мандала «Трёх небесных братьев» содержится в свитке Гонкаку (1056–1121) [2, 124.15] и в коллекции мандал *Mandara-shu (shuji)* [2, 103.15] (ил. 2).

Мудра Тримурти (ил. 3) содержится в работе Г. Деви [3, p. 204].



理趣經十四段
三兄弟



1. Тримурти.
Иллюстрация
из китайской Трипитаки
[2, fig. 313a15]
2. Биджа-мандала
«Трех небесных
братьев»
в свитке Гонкаку
[2, 124.15]
3. Мудра Тримурти
[3, p. 204]

Список источников

1. Astley-Kristensen I. The Rishukyō: The Sino-Japanese tantric Prajñāpāramitā in 150 verses: Amoghavajra's version. (Buddhica Britannica III). Tring: Institution of Buddhist Studies, 1991. 269 p.
2. Taishō Shinshū Daizōkyō Zuzō. The Tripitaka in Chinese (picture edition) / ed. by J. Takakusu and G. Ono. Tokyo: Daizō shuppan kabushiki kaisha, 1924–1929.
3. Devi G. Esoteric Mudras of Japan (Satapitaka Series, no. 393). New Delhi: Aditya Prakashan, 1999. 509 p.

References

1. Astley-Kristensen, I. (1991) *The Rishukyo: The Sino-Japanese tantric Prajnaparamita in 150 verses: Amoghavajra's version*. Tring: Institution of Buddhist Studies.
2. Takakusu, J. and Ono, G. (eds.) (1924–1929) *Taisho Shinshu Daizokyo Zuzo. The Tripitaka in Chinese (picture section)*. Tokyo: Daizo shuppan kabushiki kaisha. (In Chin.)
3. Devi, G. (1999) *Esoteric mudras of Japan* (Satapitaka Series, no. 393). New Delhi: Aditya Prakashan.

Информация об авторах

Чандра Локеш, профессор, доктор литературы и философии, академик, почетный директор, Международная академия индийской культуры; вице-президент Индийского совета по культурным связям; председатель Индийского совета исторических исследований, Нью-Дели, Индия.

Переводчик: Белокурова Софья Михайловна, кандидат философских наук, член-корреспондент Российской академии художеств, доцент, Алтайский государственный технический университет имени И.И. Ползунова, Барнаул, Российская Федерация; помощник руководителя творческой мастерской по искусствоведению, филиал Российской академии художеств в г. Красноярске «Региональное отделение Урала, Сибири и Дальнего Востока Российской академии художеств в г. Красноярске», Красноярск, Российская Федерация. Член Союза художников России, Ассоциации искусствоведов (АИО), belle.sonet312@gmail.com, <http://orcid.org/0000-0002-4665-5761>, SPIN-код (Science Index): 3961-8277.

Information about the authors

Lokesh Chandra, Professor, Doctor of Literature and Philosophy, Academician, Honorary Director, International Academy of Indian Culture; Ex-President of The Indian Council for Cultural Relations (ICCR); Chairman of the Indian Council of Historical Research, New Delhi, India.

Translator: Sophia Mikhailovna Belokurova, Cand. Sc. (Philosophy), corresponding member of the Russian Academy of Arts, Associate Professor, Altai State Technical University, Barnaul, Russian Federation; Assistant to the Head of the Creative Workshop on Art Studies, Branch of the Russian Academy of Arts in Krasnoyarsk "Regional Department of the Urals, Siberia and the Far East of the Russian Academy of Arts in Krasnoyarsk", Krasnoyarsk, Russian Federation. The member of the Art Critics and Art Historians Association (AIS) and the Union of Artists of Russia, belle.sonet312@gmail.com, <http://orcid.org/0000-0002-4665-5761>, SPIN-code (Science Index): 3961-8277.

Авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.

The authors declare that there is no conflict of interest.

Статья поступила в редакцию 05.03.2025; принята к публикации 17.03.2025.

The article was received by the editorial board on 05 March 2025;
accepted for publication on 17 March 2025.